

Art. 1806

GB Operating Instructions

Water Timer Electronic T 1030

F Mode d'emploi

Programmateur electronic T 1030

E Manual de instrucciones

Temporizador de riego T 1030

GB

**Please read these operating instructions carefully before using the unit.
Unfold inside cover page to read the operating instructions.**

Contents	Page
Summary of Operating Instructions	6
Operating Instructions	4 -15
Guarantee	43
Warranty Card	45

F

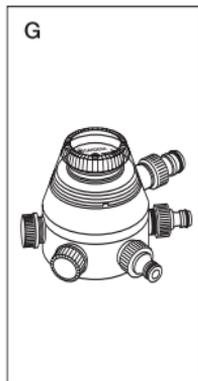
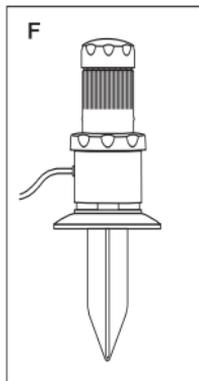
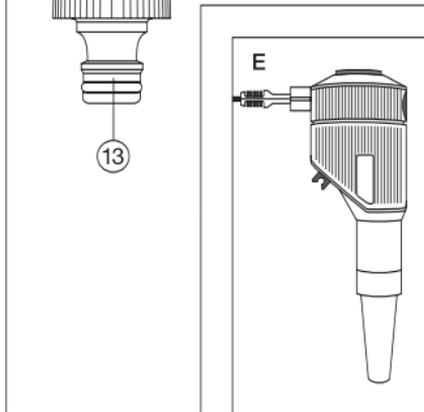
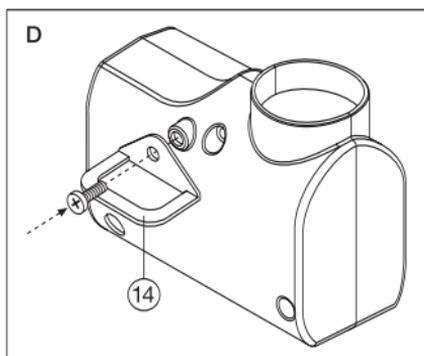
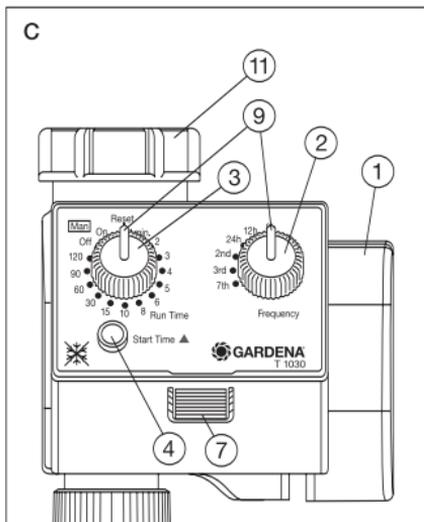
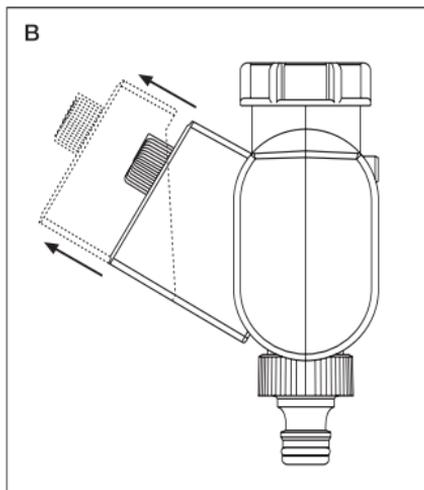
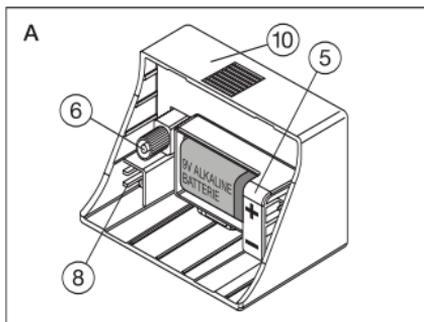
**Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre programmeur.
En dépliant le volet de la couverture, vous aurez sous les yeux une série d'illustrations vous permettant une meilleure compréhension de ce mode d'emploi.**

Contenu	Page
Résumé du mode d'utilisation	18
Mode d'emploi	16 - 29
Garantie	43
Carte de garantie	45

E

**Antes del montaje y de la puesta en marcha del equipo, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.
Para facilitar la lectura, desdoble la cubierta.**

Contenido	Página
Resumen de las instrucciones para el uso	32
Manual de instrucciones	30 - 42
Garantía	44
Tarjeta de garantía	45



Temporizador de riego T 1030 GARDENA

E

1. Indicaciones para el uso

Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en las mismas para familiarizarse con el aparato, con los elementos de mando y su uso correcto, así como con las indicaciones de seguridad del temporizador de riego.

 **Por motivos de seguridad no está permitido el uso del temporizador de riego a los niños menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de uso.**

Guarde estas instrucciones para el uso en un lugar seguro.

2. Uso correcto

El temporizador de riego T 1030 GARDENA es apropiado para el uso privado en el jardín particular y exclusivamente en el exterior, para el mando de aspersores y sistemas de riego.

 **No está permitido el uso del temporizador de riego en instalaciones industriales ni en combinación con productos químicos, alimenticios y fácilmente inflamables y explosivos.**

El cumplimiento de las instrucciones del fabricante adjuntas forma parte del uso correcto del temporizador de riego GARDENA.

Las instrucciones para el uso contienen también las condiciones de servicio, mantenimiento y reparación.

3. Datos técnicos

Presión de servicio:	1 - 12 bar
Medio para riego:	agua dulce clara
Temperatura del medio máx.:	40 °C
Número de operaciones de riego mandadas por programa por día:	hasta 3
Ciclos de riego por semana:	cada día, cada 2, 3 o 7 días
Duración del riego por programa:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90 o 120 min.
Pila a utilizar:	1 × 9 V alcalina tipo IEC 6LR61
Vida útil de la pila:	aprox. 1 año

4. Funcionamiento

Con este temporizador de riego T 1030 GARDENA puede usted ajustar diversos ciclos de riego de diferente duración, con independencia de que use un aspersor, una instalación Sprinkler o un sistema de riego por goteo.

El temporizador se encarga del riego totalmente automático según el programa individual elegido. Puede aprovechar para el riego las primeras horas de la mañana o las últimas de la tarde, en las que la evaporación del agua es menor, o utilizar el temporizador de riego durante sus vacaciones.

5. Resumen de las instrucciones para el uso

1. Colocar la pila

Debe utilizarse exclusivamente una pila alcalina 9 V IEC 6LR61; observar la polaridad (+/-).

2. Programación de la frecuencia de riego (Frequency)

Con el botón giratorio **Frequency** se pueden elegir los siguientes ciclos de riego:

Posición	Ciclo de riego
7 th	cada 7 días
3 rd	cada 3 días
2 nd	cada 2 días
24 h	diario
12 h	2 veces al día
8 h	3 veces al día

3. Programación de la duración / arranque del riego (Run Time)

Con el botón giratorio **Run Time** ③ se elige la duración del riego. Se pueden elegir 13 posiciones entre 1 y 120 minutos.

5 segundos después de la última operación quedan programados los valores introducidos. La hora en que esto ocurre, será la futura hora de arranque del riego.

4. Retrasar el arranque (Start Time)

El arranque se puede retrasar, dentro de 5 segundos, después de seleccionar **Run Time**, en 1 hora cada vez pulsando la tecla **Start Time** ④, partiendo del tiempo ajustado.

5. Conexión/desconexión manual (Man)

Girando el botón **Run Time** ③ a la posición **On** se abre la válvula, volviéndolo a la posición **Off**, o a una duración de riego cualquiera, se cierra la válvula. El arranque programado originariamente no sufre ninguna alteración.

6. Reset

Girando **Run Time** ③ a la posición **Reset** se borran la hora de arranque y la duración de riego. La válvula de riego no se abre.

7. Servicio en mal tiempo (Man/Off)

Si **Run Time** ③ se encuentra en la posición **Off** no se ejecuta ningún riego automático, p.ej., durante un período de lluvia. Si al final de este período de lluvia se repone de nuevo a una duración de riego deseada, se mantiene la hora de arranque anteriormente fijada.

6. Piezas funcionales

- ① Caja completa
- ② Botón giratorio para ciclos de riego (**Frequency**)
- ③ Botón giratorio para duración de riego (**Run Time**)
- ④ Tecla para arranque (**Start Time**)
- ⑤ Compartimiento para pila
- ⑥ Enchufe de conexión del mando
- ⑦ Tecla de desenclavamiento del mando
- ⑧ Conexión de sensor de humedad / sensor de lluvia
- ⑨ Marca botón giratorio
- ⑩ Mando
- ⑪ Tuerca racor

Accesorios adjuntos

- ⑬ Macho de grifo GARDENA

Opción

- ⑭ Seguro antirrobo

7. Elementos de control del temporizador de riego

7.1 Elementos de mando (fig. C)

- Frequency** Programación del **ciclo de riego**.
- Run Time** Programación de la **duración de riego (Run Time)**, del **arranque de riego** y para la apertura y cierre manuales directos del **paso de agua**.
- Start Time ▲** El arranque se retrasa en 1 hora por cada pulsación de la tecla, partiendo de la hora programada.

7.2 Otros elementos funcionales

- Conexión al grifo** Rosca hembra para conexión al grifo.
- Macho GARDENA** Apropiado para los conectadores de mangueras del sistema original GARDENA.
- Enchufe** Para sensor de humedad GARDENA y sensor de lluvia GARDENA
- Compartimiento de la pila** Para colocar una pila 9 V.

7.3 Accesorios posibles

- Fig. D **Seguro contra robo**
Con tornillo especial de un solo uso y abrazadera,
a través del servicio postventa de GARDENA.
- Fig. E **Sensor de humedad** GARDENA (Art.-Nº 1187)
- Fig. F **Sensor de lluvia** GARDENA (Art.-Nº 1189)
- Fig. G **Distribuidor automático de agua** GARDENA (Art.-Nº 1198)

8. Preparación de la puesta en servicio

Antes de poner en servicio el aparato deben realizarse las siguientes operaciones:

1. Poner la pila
2. Conectar el temporizador de riego en el grifo de agua
3. Comprobar si la pila funciona

8.1 Poner la pila (fig. A)

1. Saque el mando ⑩ de la caja del temporizador de riego, apretando la tecla de desenclavamiento ⑦ (vea fig.B/C).
2. Ponga la pila (utilice solamente una pila alcalina 9 V) en el compartimiento de la pila ⑤ (fig. A).

Nota :

Al poner la pila debe observarse necesariamente la polaridad (+/-).

3. Ponga el mando de nuevo en la caja. La disponibilidad del aparato para la entrada se indica de forma sencilla mediante una señal acústica. Después de otros 5 segundos se confirma mediante una doble señal acústica, que han quedado registrados los datos actuales (**Excepción: Run Time** en posición **Reset**).
- ¡**Nota:** la hora actual es también la hora de arranque!
4. Para borrar los datos actuales pulse **Reset**. Introduzca los datos deseados como se indica en el párrafo "Programación de los datos de riego".

8.2 Conexión al grifo de agua

El temporizador de riego está equipado con una tuerca de unión para grifos de agua con rosca americana USAS .75-11.5 NH.

8.3 Comprobación de la pila nueva

Para comprobar el estado de carga de la pila pulse primero, con el grifo de agua abierto, **On** en el temporizador de riego (la válvula se abre) y enseguida después **Off** (la válvula se cierra). Si la carga de la pila no es suficiente, suena una señal acústica intermitente.

Nota: Para evitar que el agua que sale pueda causar daños deben tomarse las medidas necesarias en el temporizador para su recogida (manguera, cubo, etc.).

9. Programación de los datos de riego

Nota: El mando ⑩ del temporizador se puede sacar (fig. B). De este modo se puede elegir el programa de riego también con independencia del lugar de montaje del temporizador.

9.1 Determinación del ciclo de riego

Girando el botón **Frequency** ② puede fijar la frecuencia del riego:

- cada 8, 12 o 24 horas (**8 h, 12 h, 24 h**) o
- cada 2., 3. o 7 días (**2nd, 3rd, 7th**)

¡**Nota:** No son posibles posiciones intermedias!

9.2 Arranque y duración del riego

1. Gire el botón ③ **Run Time** primero a la posición **Reset**.
2. Después ponga el botón giratorio ③ **Run Time** en la duración del riego que desee: **1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90 o 120 minutos**.
¡**Importante!** El valor introducido queda registrado después de 5 segundos. Confirmación acústica mediante una señal acústica doble.
3. Con la señal acústica doble queda fijada la hora actual como hora de arranque para el comienzo del riego en adelante. Partiendo de este tiempo de arranque con cada pulsación de la tecla **Start Time ▲** se retrasa el futuro inicio del riego en 1 hora, debiéndose pulsar **Start Time ▲** antes de la señal de doble pitido.

Nota:

Cada pulsación válida de la tecla se confirma con una señal acústica.

Importante: **Start Time ▲** permanece activo hasta 5 segundos, como máximo, después de la última pulsación de la tecla. Después ya no es posible la modificación del arranque. Esto se indica mediante una señal acústica doble.

¡La hora de arranque de riego sólo se puede borrar de nuevo con **Reset!**

9.3 Ejemplos de riego

Hora actual: 9.00 h.

El riego debe desarrollarse de la forma siguiente:

Ejemplo a) Cada día a las 9.00 horas durante 10 min.

Ejemplo b) 3 veces al día (= cada 8 horas) durante 2 min. a las 10.00, a las 18.00 y a las 2.00 horas.

Ejemplo c) Cada 3 días a las 16.00 horas durante 60 min.

Para ello se necesita la siguiente programación:

	Paso 1 Posición “Frequency”	Paso 2 Posición “Run Time”	Paso 3 “Start Time ▲” -botón
Ejemplo a)	24 h	10 Min.	no pulsar
Ejemplo b)	8 h	2 Min.	pulsar 1 vez
Ejemplo c)	3 rd	60 Min.	pulsar 7 veces

Con esto ha concluido la programación. El temporizador ejecutará en adelante automáticamente los riegos programados.

9.4 Suspensión de los programas de riego

Las actividades de riego se pueden suspender durante el período de tiempo que se desee, p.ej., durante un período de mal tiempo, de la siguiente forma:

1. Gire el botón **Run Time** ③, en el sentido de las agujas del reloj, a la posición **Off**.
2. Para la reanudación del riego, p.ej., al final del período de mal tiempo, ponga el botón **Run Time** ③ de nuevo en la duración del riego que desee.

Nota: Las horas de arranque programadas anteriormente se mantienen y los riegos son ejecutados según las programaciones previstas.

9.5 Conexión/desconexión manuales (On/Off)

Junto al riego totalmente automático es posible también el riego manual con el temporizador en las posiciones **On** u **Off** del botón **Run Time** ③. En este caso, un riego automático previsto en este período de tiempo, es suprimido o se interrumpe. Después de la apertura/cierre (**On/Off**) manual

puede usted elegir de nuevo la duración de riego que desee. La hora de arranque del riego programada anteriormente se mantiene.

Posición “On”

En la posición **On** la válvula se abre con un retardo de 2 segundos y se cierra de nuevo automáticamente después de 30 minutos. Si se conecta **On** durante un riego automático, la válvula permanece abierta y se cierra después de 30 minutos.

Posición “Off”

En la posición **Off** la válvula abierta se cierra con 2 segundos de retardo.

10. Modificación del programa

Con el botón giratorio (**Run Time**) se pueden modificar el arranque y la duración del riego.

La transferencia de los nuevos datos se realiza después de unos 5 segundos, aproximadamente, y se confirma con una doble señal acústica. Si no se ejecuta ningún **Reset**, se mantiene la hora de arranque anteriormente programada.

Modificación durante el desarrollo de un riego

La modificación de la duración del riego (**Run Time**) durante el desarrollo automático de un programa de riego, se realiza de la siguiente forma:

- Si el tiempo de riego programado transcurrido es **menor** que el nuevo tiempo de riego programado es válido este nuevo tiempo de riego.

Ejemplo:

Run Time anterior 10 min., modificación después de 5 min. a 30 min.
El tiempo de riego total es entonces de 30 minutos.

- Si el tiempo de riego programado transcurrido es **mayor** que el nuevo tiempo seleccionado, el caudal se interrumpe al minuto siguiente.

Si la **hora de arranque ya está fijada (Start Time / Run Time ya están programados)** la modificación de la frecuencia de riego (**Frequency**) se activa inmediatamente en el arranque de riego siguiente.

En el supuesto que ya no se sabe la hora de comienzo se ha de efectuar un **reset** y programar nuevamente los datos de riego.

11. Pila

11.1 Señal de estado

Si no se alcanza una determinada tensión de servicio, se produce una señal acústica en intervalos de 15 segundos. Los programas previstos no son ejecutados. Tampoco es posible ya la apertura manual del paso del agua, pero una válvula abierta se cierra de nuevo.

11.2 Cambio de la pila

Si la capacidad de la pila es insuficiente (señal acústica intermitente) debe cambiarse la pila. Para ello no es necesario desconectar el aparato del grifo de agua.

Importante:

El cambio de la pila provoca el borrado de los datos programados.

Para cambiar la pila proceda de la siguiente forma:

1. Coloque la pila en su compartimiento ⑤.
2. Ponga el botón giratorio **Run Time** ③ en **Reset**.
3. Ajuste de nuevo los datos de riego como se describe en el párrafo "Programación de los datos de riego".

Si **Run Time** ③ no se pone en la posición **Reset**, son asumidos los ajustes actuales de **Run Time** ③ y **Frequency** ② 5 segundos después de colocar la nueva pila. Se confirma con una doble señal acústica.

Importante: El momento del cambio de pila se considera como hora de arranque. Para garantizar el correcto funcionamiento, se recomienda el cambio de la pila al comienzo de cada temporada del jardín, pero lo más tarde después de un año.

Importante! La pila debe estar totalmente descargada para su eliminación. Devolver la pila gastada al comercio de venta o entregarla en uno de los lugares de recogida previstos.

12. Indicaciones de seguridad y para el uso

- El caudal de entrega mínimo de agua para garantizar una segura conmutación del temporizador de riego es de 20 - 30 l/h.
Por ejemplo, para el mando del sistema Micro-Drip se requieren por lo menos 10 goteadores de 2 litros.
- Antes del comienzo del período de heladas debe guardarse el temporizador de riego en un lugar seco y protegido contra las heladas.
- La temperatura del agua de paso no debe ser mayor de 40 °C, como máximo.
- La presión de servicio mínima es de 1 bar, la máxima 12 bar.
- Por motivos de seguridad de funcionamiento sólo está permitido el uso de una pila alcalina de 9 V IEC 6LR61.
- La capacidad insuficiente de la pila se indica mediante una señal acústica intermitente hasta que tampoco es suficiente para producir la señal. Después de sonar la señal acústica ya no se puede abrir el paso de agua. Una pila con capacidad insuficiente debe cambiarse para asegurar el correcto funcionamiento.
- Es recomendable poner una pila nueva en el temporizador de riego al comienzo de la temporada de jardín, pero lo más tarde después de un año.
- La fiabilidad de funcionamiento del temporizador de riego depende de la capacidad de la pila. La duración de aproximadamente 1 año se alcanza con una pila nueva con una tensión nominal de 9 V, como mínimo. Haga comprobar la pila antes de comprarla.
- El temporizador de riego debe montarse sólo vertical, con la tuerca de unión hacia arriba, para evitar la penetración de agua en el compartimiento de la pila.
- Durante el funcionamiento la unidad de control ha de estar colocada en el temporizador de riego.
- **Atención:** Utilizar el temporizador de riego sólo en el exterior. No está autorizado su uso en locales interiores.
- Controlar regularmente el filtro de suciedad de la tuerca de unión  y limpiarlo, si es necesario.
- Evitar esfuerzos de tracción. No tirar de la manguera conectada.
- Utilizar sólo agua dulce clara.

13. Opciones

13.1 Seguro antirrobo (fig. D)

Para proteger su temporizador de riego contra robo, puede adquirir el dispositivo antirrobo GARDENA (1815-00.791.00). La abrazadera de este dispositivo antirrobo se sujeta en la parte posterior del aparato. Tenga en cuenta que el tornillo adjunto ya no se puede destornillar de nuevo, una vez atornillado. La abrazadera se puede utilizar, p.ej., para sujetar una cadena.

13.2 Sensor de humedad GARDENA (fig. E)

En combinación con el sensor de humedad GARDENA, Art. N° 1187, existe la posibilidad de regular el riego adicionalmente teniendo en cuenta la humedad.

Montaje

El sensor de humedad se conecta a la unidad de control en la parte trasera ⑧ (fig. A).

Funcionamiento

Si el sensor de humedad conectado detecta humedad suficiente, se interrumpe la correspondiente operación de riego, o no se empieza, respectivamente.

Nota: El riego manual con la tecla **man On/Off** se queda posible así mismo.

13.3 Sensor de lluvia GARDENA (Fig. F)

Como alternativa, se puede enchufar el sensor de lluvia GARDENA, Art. N° 1189, que permite regular el riego adicionalmente en función de las precipitaciones naturales.

Montaje

El sensor de lluvia se enchufa en el conector ⑧ en el lado posterior del mando (fig. A).

Funcionamiento

Si el detector conectado detecta la correspondiente cantidad de lluvia, se interrumpe el riego, o no se empieza, respectivamente.

Nota: El riego manual con la tecla **man On/Off** se queda posible así mismo.

13.4 Distribuidor automático de agua (fig. G)

Mediante la conexión del distribuidor automático de agua, Art. No. 1198, se pueden servir, con el temporizador de riego electrónico, hasta 6 ramales de riego (máximo 3 ramales por día).

Es ideal cuando la cantidad de agua no es suficiente. Permite el funcionamiento consecutivo de todos los ramales de riego.

14. Fallas

Problema	Posibles causas	Eliminación
Apertura manual con On no es posible / incompleta.	Capacidad de la pila insuficiente.	Poner una pila alcalina nueva.
	Grifo de agua cerrado	Abrir el grifo de agua
El programa de riego no es ejecutado.	Capacidad de la pila insuficiente, señal acústica perceptible.	Poner una pila alcalina nueva.
	Programa de riego interrumpido – Run Time en posición Off o Reset .	Poner Run Time en la duración de riego deseada.
	La válvula ha sido abierta manualmente y cerrada automáticamente después de 30 minutos – Run Time en posición On .	Reponer Run Time en la duración de riego deseada.
	Grifo de agua cerrado.	Abrir el grifo de agua.
	Sensor de humedad / lluvia eventualmente conectado detecta humedad suficiente.	Comprobar el ajuste del grado de humedad en el sensor de humedad.

Problema	Posibles causas	Eliminación
El programa de riego es ejecutado en otro tiempo al previsto.	Se ha ejecutado un Reset en el intervalo.	Fijar de nuevo la hora de arranque. Ajustar de nuevo la hora de arranque (véase “Programación de los datos de riego”).
Pila gastada después de corto servicio.	No es una pila alcalina.	Utilizar una pila alcalina .
El aparato no funciona.	Pila mal colocada.	Observar la polaridad (+/-).
	Pila vacía.	Poner una pila alcalina nueva.

En caso de averías rogamos póngase en contacto con nuestro servicio mas cerca o bien envíe el equipo defectuoso junto con una breve descripción de la avería – en caso de garantía con los documentos correspondientes de garantía – directamente a uno de los talleres de servicio indicados.

Basura (de conformidad con RL2002/96/EC)



El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no tendremos responsabilidad alguno de daños causados por nuestros productos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de réclamation, découpez la carte de garantie et retournez-la avec l'appareil au Service Après-Vente de GARDENA.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Los defectos del temporizador de riego debidos a la colocación incorrecta o a derrames de las pilas están excluidos de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará los derechos de garantía que eventualmente existen con respecto al distribuidor/vendedor.

En el caso de reclamación, rogamos recortar y enviar la presente Tarjeta de Garantía con el aparato.

Warranty Card
Carte de garantie
Tarjeta de garantía

Water Timer Electronic T 1030
Programmateur electronic T 1030
Temporizador de riego T 1030

Art. No. 1806
réf. 1806
Art. nº 1806

Purchase date:
Acheté le (date et lieu d'achat) :
Fecha de compra:

Dealer's stamp/Receipt:
Cachet du revendeur :
Sello del comerciante:

Reasons for complaint:
Défaut constaté :
Reclamo:



USA

Melnor Inc.
Parts & Service Department
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

Phone: (+1) 540 722-9080
Fax: (+1) 888 411-2500
service_us@melnor.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton
Ontario L6T 4X3

Phone: (+1) 905 792 93 30
Fax: (+1) 905 792 89 96
info@gardenacanada.com

1806-21.960.03/1205
GARDENA
Manufacturing GmbH
89079 Ulm Germany
<http://www.gardena.com>